



Centenaire du Dr Seuss  
in *Children & Libraries*, vol. 1, n°3, hiver 2003

Le multiculturalisme, thème récurrent depuis quelque temps, est cette fois encore très présent dans les revues de langue anglaise. Mais on notera aussi plusieurs anniversaires importants avec les 100 ans du Dr Seuss, les 75 ans de Maurice Sendak ainsi que les 80 ans de l'écrivain slovaque Klara Jarunkova.

**Scandinavian Public Library Quaterly** n°4, 2003 aborde la façon dont les bibliothèques nordiques prennent en compte la question des minorités. Un dossier intéressant, pas systématiquement centré sur l'accueil des jeunes. À signaler l'existence d'ARI (Anti-Racist Information), une collection de livres, bandes dessinées et films dans plusieurs langues destinée aux enfants et adolescents, publiée par la bibliothèque Holmia (Norvège) et qui aborde toutes les questions liées au racisme.

**Children's Literature in Education** (USA), vol.34, n°4, décembre 2003 traite également du multiculturalisme, mais dans les romans pour la jeunesse. Les auteurs de l'article « Un monde tout blanc » ont repris 4255 critiques de romans publiés entre 1992 et 2001. Alors que le dernier recensement de la population en 2000 établit qu'un tiers de la population américaine n'est pas blanche, seulement 661 ouvrages, soit un sixième des titres étudiés, présentent des personnages de couleur. Les auteurs replacent ces chiffres dans une étude plus large, historique, sociologique et prennent en compte les variations selon les genres (roman historique, science fiction, etc.). Weimin Mo et Wenju Shen comparent *Je suis née en Chine* de Jean Fritz et *Child of the owl* de Laurence Yep, auteurs qui ont en commun d'avoir eu une enfance difficile, de s'interroger sur la construction de leur identité et de la difficulté à conjuguer deux cultures. Jean Fritz évoque son enfance en Chine alors que l'ouvrage de Laurence Yep parle de la difficulté pour une jeune américaine d'origine chinoise à être acceptée par les habitants du quartier chinois de San Francisco.

S'intéressant à un autre genre littéraire, Linda Hall rapproche *Puck* de Kipling et *Le Secret de l'amulette* de Nesbit parus tous deux en 1906 : ils seraient les premiers à avoir imaginé des « glissements » dans le temps grâce à des éléments magiques.

**Orana, The Journal of School and Children's Librarianship**, de l'association des bibliothécaires australiens, vol.39, 3, novembre 2003, insiste sur l'intérêt des « summer reading programs » pour favoriser la lecture :

ces animations pour donner envie de lire pendant l'été sont très pratiquées dans les bibliothèques anglo-saxonnes et remportent un gros succès en raison de leur caractère ludique. Enfin, dix bibliothécaires de dix établissements différents ont visité un certain nombre de sections jeunesse et ont relevé des pratiques originales en particulier en matière d'animation qu'elles relatent dans cet article intitulé « Et ça, vous l'avez essayé ? »

### **Children & Libraries, the journal of the Association for Library Service to Children, (USA)**

vol.1, n°3, hiver 2003 fête les cent ans du Dr Seuss. Il aura fallu attendre cent ans pour qu'un chef-d'œuvre comme *The Cat in the hat* (Le Chat chapeauté) soit enfin traduit en français (mais en poche - Press Pocket). Pour connaître le programme des célébrations, on peut consulter le site de l'UCSD (<http://orpheus.ucsd.edu/speccoll/collects/seuss.html>) qui accueille la collection Seuss depuis 1995 avec plus de 10 000 dessins, correspondances, travaux publicitaires etc. Peu de gens savent qu' avant de devenir auteur-illustrateur de livres pour la jeunesse, le Dr Seuss avait déjà mené une belle carrière dans le dessin d'humour politique puis dans la publicité. Plusieurs expositions sont prévues, dont une en juillet 2004 au Children's museum of Manhattan à New York.

ill. Ted Geisel. Dessin original pour  
*How the Grinch Stole Christmas*, 1957  
in *Children & Libraries*, vol. 1, n°3, hiver 2003



Les bons livres font de bons films : un certain nombre d'albums qui ont remporté la Caldecott medal ont été adaptés en dessins animés avec talent, comme, entre autres, *Max et les maximonstres* de Sendak ou *Le Bonhomme de neige* de Briggs.

La traduction est à l'honneur depuis 1966, grâce à la Batchelder Award, même s'il semble qu'il y ait toujours très peu de bons livres, importés d'autres pays aujourd'hui, ce qui prive les jeunes américains de la découverte à travers eux d'autres cultures. Deux ouvrages traduits de l'allemand ont été récompensés en 2003 : *Le Prince des voleurs* de Cornelia Funke et *La Poule qui voulait pondre des œufs en or* de Hanna Johansen. Notons par ailleurs qu'ont été proposés pour le prix Andersen qui sera décerné par IBBY en 2004, l'illustratrice Vera B. Williams et l'auteur Lois Lowry, toutes deux interviewées dans ce numéro. Aurons-nous la chance de découvrir bientôt en français les derniers livres de Lois Lowry : *Looking back : a book of memories* (1998), *Gooney Bird Greene* (2002), *The Silent boy* (2003) ? Susan Stan nous fait part de sa découverte de la Bibliothèque internationale de Munich et de son histoire passionnante.

infos revues des revues bibliothèques



conservés au musée-bibliothèque Rosenbach à Philadelphie ou dans des collections publiques y compris au Japon.

**Books for keeps, the Children's Book Magazine** (UK), n°144, janvier 2004, propose un numéro très éclectique. Il donne la parole à Babette Cole qui explique les techniques utilisées dans deux illustrations tirées de *Raides morts* et *Fais pas ci, fais pas ça* et ce qu'elle a voulu y exprimer. Beaucoup d'écrivains pour la jeunesse ont été ou sont enseignants et se mobilisent pour dénoncer les tests d'anglais mis en place par les conservateurs dans les années 1990 et toujours en vigueur. La pression liée à ces tests amène les enfants à ne plus pouvoir lire que de façon utilitaire. La littérature et la poésie doivent être systématiquement analysées, ce qui ne laisse plus de place pour la lecture « plaisir ». Philip Pullman, Anne Fine et beaucoup d'autres ont lancé des pétitions pour que ces tests (SAT) soient abrogés.

Garth Nix, auteur de la trilogie fantastique « *The Old Kingdom* » fait l'objet d'un portrait intéressant par Geoff Fox. Cet Australien se dit très influencé par les auteurs anglais et américains comme Tolkien, Alan Garner, Diana Whyne Jones ou Ursula le Guin. Plus récent dans la profession, Kevin Brooks, auteur de deux romans est un jeune écrivain que Julia Eccleshare estime très prometteur. *Martyn Pig* a déjà reçu des prix importants. La parole est également donnée à l'éditrice Myriam Hodgson, récompensée en 2003 par la Eleanor Farjeon Award pour services rendus à la littérature pour la jeunesse. Elle a un beau catalogue à son actif puisqu'elle a publié aussi bien Robert Westall que Jamila Gavin, Michelle Magorian, etc. Sinon, comme le signalent plusieurs autres revues professionnelles, les livres audio ont la cote et sont de mieux en mieux acceptés et présentés. Pour terminer, nous retrouvons la chronique sur les classiques de toujours que Brian Alderson consacre cette fois-ci aux *Tales of Shakespeare* publiés par Charles et Mary Lamb il y a deux cents ans à partir de la réécriture en prose de pièces de Shakespeare. L'histoire de cette publication est en soi une aventure passionnante. C'est un de leurs amis, le célèbre mais controversé William Godwin qui va devenir éditeur de livres pour enfants en 1805 sous le nom de son employé Thomas Hodgkins. Il fera appel à des illustrateurs célèbres comme Arthur Rackham, Edith Nesbit, etc.

**Bookbird, a Journal of International Children's Literature** publié par IBBY, vol.41, n°1, 2003, traite des documentaires pour la jeunesse. Ce genre qui semble le plus concerné par la « globalisation » via les coéditions ou la pratique du « packaging » est confronté, semble-t-il, aux mêmes difficultés dans les différents pays présentés ici : USA, Grande-Bretagne, France, Allemagne ou Grèce. La présentation de documentaires ayant remporté des prix à Bologne ou de ceux publiés par l'éditeur espagnol Media Vaca montre qu'il est tout de même possible d'innover dans ce domaine éditorial. Dans les autres articles, sont étudiés l'évolution et les tendances actuelles du genre aux USA, les livres sur les dinosaures en Grande Bretagne, la préférence que les « mauvais » lecteurs manifestent envers les documentaires, le marché du documentaire en Allemagne, etc. Ce riche numéro s'achève sur le portrait de l'écrivain slovaque, Klara Jarunkova qui a fêté ses 80 ans en 2002.

Le vol. 41, n°2, 2003 de **Bookbird** pose la question des best-sellers. Y a-t-il un lien entre la notion de best-seller et de classique ? Les deux facteurs peuvent coïncider mais pas obligatoirement. Patricia Austin étudie le phénomène éditorial que représente le succès de l'album *The Brand New Kid*, premier livre pour enfant de Katie Couric, une star des médias américaines, parmi les meilleures ventes depuis sa parution en 2000. L'auteur se demande si le succès est dû à la notoriété de l'auteur et se penche aussi sur sa réception par les médias, les professionnels et le public. Horst Künemann s'intéresse au succès des deux importants romanciers de l'Allemagne d'après-guerre que sont Ottfried Preussler et Michael Ende. Michael Payne salue le retour du succès des histoires « d'école » dont il attribue le renouveau à *Harry Potter* et aux *Orphelins Baudelaire*. Le numéro se termine par la présentation de l'univers littéraire de Mariasun Landa - auteur de *Alex et Iholdi* - et du dynamisme de la littérature pour la jeunesse basque ainsi que d'une interview de l'américaine Jane Yolen, qui a publié plus de deux cents livres pour enfants, adolescents ou adultes.